Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 47 (1974)

Heft: 1

Buchbesprechung: Skiwandern 1973/74 = Ski de randonnée

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 04.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

LE JURA: UN PARADIS POUR LES SKIEURS

Les adeptes des randonnées à skis sont de jour en jour plus nombreux; quel que soit leur âge, ils y trouvent le délassement indispensable à la vie sédentaire que le travail professionnel leur impose. Aucun autre sport, il est vrai, ne combine aussi harmonieusement le besoin d'exercice physique avec les joies que la nature procure. Mais un autre avantage n'est pas négligeable: les amateurs de courses de fond sont dispensés de faire la queue au départ des skilifts. Ils chaussent leurs lattes à la porte de leur maison et s'en vont tout droit par monts et par vaux.

Grâce au climat rude mais sec, à la longue durée de l'insolation, à l'altitude moyenne et à la configuration vallonnée, le Jura est pour les randonnées à skis une région idéale. On y a créé, au cours des dernières années, tout un vaste réseau bien jalonné de pistes. Les skieurs expérimentés trouvent dans la Vallée de Joux une «loipe» de grande envergure, comparable à celle des pays nordiques: longue de 75 kilomètres, elle débute à partir de L'Abbaye ou du Brassus et est entièrement balisée pour les week-ends. Mais de nombreuses autres localités ont d'excellentes pistes: Les Breuleux (6 à 14 km), La Brévine (4 km), Develier (3 km), La Ferrière (13 km), Les Genevez (8 km), Graitery (7 km), le Marchairuz (16 km) et le Mollendruz (12 km), Montfaucon (10 km), Moutier–Grandval (15 km), Nods–Chasseral (8 km), Le Noirmont (6 km), Raimeux (12 km), Les Rasses (10 à 42 km), Saignelégier (16 km), St-Cergue (6 à 8 km) et Tête-de-Ran (1,5 à 10 km).

Pour qui pratique la course de fond comme sport d'endurance, l'Association «Pro Jura» a créé, conjointement avec les «Chemins de fer du Jura», des cartes spéciales de randonnées. Elles sont valables pour 21 parcours d'une longueur totale de 191 kilomètres; ceux-ci sont situés dans les territoires des Franches-Montagnes, du Mont-Soleil, des Rangiers, de Raimeux, Les Genevez, Graitery, Bises de Tramelan, ainsi que dans la région du Plateau de Diesse–Chasseral. Les amateurs peuvent répartir les différents parcours sur tous les mois d'hiver et choisir librement la date, le point de départ et la durée des randonnées. Celui qui a accompli six parcours est gratifié d'une médaille de bronze, qui commémore son exploit sportif. La participation est individuelle, mais des clubs ou des familles peuvent également s'inscrire collectivement. On peut retirer les cartes aux guichets des gares, dans les agences de tourisme, les magasins de sport et les restaurants des régions mentionnées, comme aussi directement auprès de «Pro Jura», 2740 Moutier (tél. 032 93 18 24). Le prix est de Fr. 5.– pour les jeunes au-dessous de 16 ans et de Fr. 7.– pour les adultes.

Les skieurs de fond qui visent de plus hautes performances sportives peuvent prendre part à une des courses populaires de ski. Elles ont lieu le 17 février à Tête-de-Ran, le 3 mars aux Rasses, le 10 au Marchairuz et le 17 au Mollendruz. On peut en outre considérer comme une grande compétition de fond le Concours international de ski nordique des 12 et 13 janvier au Brassus.

De nombreuses routes de communication, ouvertes en hiver, permettent de gagner le Jura en auto. Seul le col du Marchairuz est fermé au trafic pendant les mois d'hiver. Mais on peut aussi parcourir très confortablement la région en train ou en autocar postal. Les CFF délivrent des billets de sport à prix réduit, notamment pour le trajet Berne–Bienne–La Chaux-de-Fonds–La Ferrière et retour à partir des Breuleux, au prix de Fr. 13.20.

Über dem Matterhorn: Als gewaltiges Naturmonument wendet sich uns der Walliser Viertausender und Kletterberg mit dem Hörnligrat zu. Links von seiner Pyramide zieht sich in südlicher Richtung der Furgggrat zum Plateau Rosa hin. Im Hintergrund Gipfel der italienischen Alpen

Sopra il Cervino, imponente primamide naturale di 4000 m. Questa montagna vallesana, cara ai provetti rocciatori, è qui fotografata unitamente all'Hörnli grat. A sinistra della vetta, in direzione sud, il crinale del Furgg proteso verso il Plateau Rosa. Sullo sfondo, vette delle Alpi italiane

Au-dessus du Cervin: la formidable pyramide des Alpes valaisannes présente l'arête du Hörnli. A gauche, le Furgggrat s'étend jusqu'au Plateau Rosa. A l'arrière-plan, les sommets des Alpes italiennes. Photo Swissair

Above the Matterhorn: the mighty twelve-thousander in the Canton of Valais turns the Hörnligrat towards us in this view. The Matterhorn is both a great natural phenomenon and a classic peak for mountain-climbers. To the left of its summit there stretches south the Furgggrat toward the Plateau Rosa. In the background, peaks of the Italian Alps

---

Skiwandern 1973/74

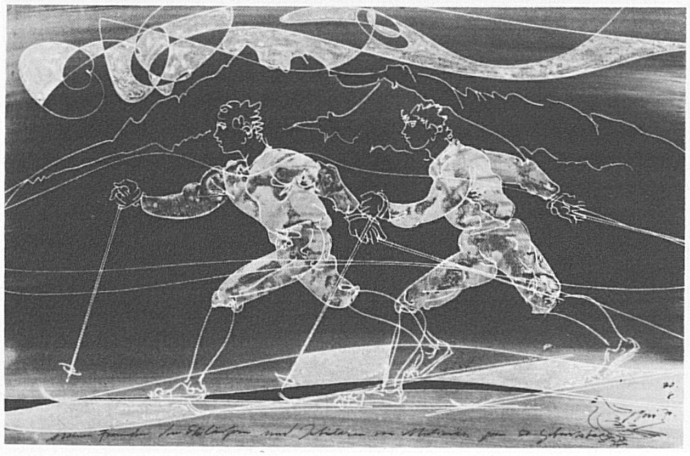
Skiwander-Loipen • Skiwander-Unterricht
Skiwander-Wege • Volksskiläufe
Auszeichnungen im Skiwandern

Ski de randonnée

Loipes • Enseignement
Itinéraires • Marches populaires
Distinctions

Schweizerischer Ski-Verband
Fédération Suisse de Ski

Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für Wanderwege
Association Suisse de Tourisme Pédestre



Diese Broschüre ist beim Schweizerischen Skiverband, 3000 Bern, erhältlich. Preis Fr. 1.– (in Briefmarken). Sie enthält ein Verzeichnis der markierten und gespurten Skiwanderloipen in der Schweiz mit Angabe der Länge und der Öffnungszeiten sowie Adressen für Auskunft und Skiwanderunterricht. Ferner sind die markierten Skiwanderwege aufgeführt und die im Winter 1973/74 vorgesehenen Volksskiläufe

On peut se procurer cette brochure auprès de la Fédération suisse de ski, 3000 Berne 6, au prix de Fr. 1.– (en timbres-poste). On y trouve une liste des «loipes» jalonnées de Suisse avec l'indication de la longueur et de la période d'ouverture, ainsi que les adresses et informations relatives à l'enseignement du ski de fond. Elle signale en outre les pistes jalonnées de randonnées à skis et les courses populaires de ski prévues pour l'hiver 1973/74

Questo opuscolo può esser ordinato alla Federazione svizzera per lo sport sciatorio (3000 Berna), versando Fr. 1.– (in francobolli). Contiene un elenco delle piste svizzere di fondo provviste di segnaletica, e di ciascuna indica la lunghezza ed il periodo d'esercizio. Vi sono inoltre menzionati i centri d'informazione e d'addestramento alle escursioni, gl'itinerari forniti di cartelli indicatori, nonché le corse popolari che si terranno nell'inverno 1973/74

This booklet can be obtained from the Schweiz. Skiverband (Swiss Skiing Association), 3000 Berne, for SFr. 1.– (in stamps). It contains a list of the marked and tended cross-country skiing circuits in Switzerland and gives their lengths, opening times and local addresses where information and instruction can be obtained. It also lists the marked ski-tour trails